

**BELGISCHE SENAAAT**


---

**ZITTING 2002-2003**


---



---

20 NOVEMBER 2002

---

**Ontwerp van bijzondere wet op de gegarandeerde aanwezigheid van personen van verschillend geslacht in de Vlaamse regering, de Franse Gemeenschapsregering, de Waalse regering, de Brusselse Hoofdstedelijke regering en onder de staatssecretarissen van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest**

---

**INHOUD**

|  | Blz. |
|--|------|
| Memorie van toelichting . . . . .      | 2    |
| Wetsontwerp . . . . .                  | 6    |
| Voorontwerp van wet . . . . .          | 10   |
| Advies van de Raad van State . . . . . | 12   |

**SÉNAT DE BELGIQUE**


---

**SESSION DE 2002-2003**


---



---

20 NOVEMBRE 2002

---

**Projet de loi spéciale assurant la présence de personnes de sexe différent dans le gouvernement flamand, le gouvernement de la Communauté française, le gouvernement wallon, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et parmi les secrétaires d'État de la Région de Bruxelles-Capitale**

---

**SOMMAIRE**

|                                  | Pages |
|----------------------------------|-------|
| Exposé des motifs . . . . .      | 2     |
| Projet de loi . . . . .          | 6     |
| Avant-projet de loi . . . . .    | 10    |
| Avis du Conseil d'État . . . . . | 12    |

## MEMORIE VAN TOELICHTING

De federale kamers hebben een grondwetsherziening aangenomen met het oog op het invoegen van een bepaling betreffende het recht op gelijkheid van vrouwen en mannen en die hun gelijke toegang tot de door verkiezing verkregen mandaten en de openbare mandaten bevordert (*Belgisch Staatsblad* van 26 februari 2002). Deze wijziging kwam na de verklaring tot herziening van Titel II van de Grondwet om een nieuw artikel in te voegen betreffende het recht op gelijkheid van vrouwen en mannen (*Belgisch Staatsblad* van 5 mei 1999).

Artikel 10 werd aangevuld met een lid dat de gelijkheid van vrouwen en mannen uitdrukkelijk waarborgt.

Een nieuw artikel 11*bis* namelijk bepaalt dat:

«De wet, het decreet of de in artikel 134 bedoelde regel waarborgen voor vrouwen en mannen de gelijke uitoefening van hun rechten en vrijheden, en bevorderen meer bepaald hun gelijke toegang tot de door verkiezing verkregen mandaten en de openbare mandaten.

De Ministerraad en de gemeenschaps- en gewestregeringen tellen personen van verschillend geslacht.

(...).»

De herziening heeft op die manier in Titel II, het algemeen beginsel ingeschreven volgens hetwelk de Ministerraad en de gemeenschaps- en gewestregeringen personen van verschillend geslacht tellen. De uitvoeringsmodaliteiten van dit beginsel behoren, krachtens, artikel 123, § 1, tot de gewone wetgever voor de regering van de Duitstalige Gemeenschap en tot de bijzondere wetgever voor de andere gemeenschaps- en gewestregeringen.

Het huidige ontwerp van bijzondere wet op de gegarandeerde aanwezigheid van personen van verschillend geslacht in de Vlaamse regering, de Franse gemeenschapsregering, de Waalse regering, de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en onder de staatssecretarissen van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, heeft tot doel, de algemene bepaling bevat in artikel 11*bis*, tweede lid, voor deze regeringen, en artikel 11*bis*, eerste lid, voor wat betreft de staatssecretarissen van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest uit te voeren. Een ontwerp van wet tot uitvoering van artikel 11*bis*, tweede lid, van de Grondwet, voor de regering van de Duitstalige Gemeenschap wordt gelijktijdig aan het onderzoek van uw Hogere Vergadering voorgelegd.

## EXPOSÉ DES MOTIFS

Les Chambres fédérales ont adopté une révision de la Constitution en vue d'y insérer une disposition relative au droit des femmes et des hommes à l'égalité et favorisant leur égal accès aux mandats publics et électifs. (*Moniteur belge* du 26 février 2002). Cette révision a fait suite à la déclaration de révision du Titre II de la Constitution en vue d'y insérer un article nouveau relatif au droit des femmes et des hommes à l'égalité (*Moniteur belge* du 5 mai 1999).

L'article 10 a été complété par un alinéa qui garantit l'égalité des femmes et des hommes de manière expresse.

Un article 11*bis* nouveau dispose notamment que:

«La loi, le décret ou la règle visée à l'article 134 garantissent aux femmes et aux hommes l'égal exercice de leurs droits et libertés et favorisent notamment leur égal accès aux mandats électifs et publics.

Le Conseil des ministres et les gouvernements de communauté et de région comptent des personnes de sexe différent.

(...).»

La révision a ainsi inscrit, au Titre II, le principe général selon lequel le Conseil des ministres et les gouvernements de communauté et de région comptent des personnes de sexe différent. Les modalités d'exécution de ce principe appartiennent, en vertu de l'article 123, § 1<sup>er</sup>, au législateur ordinaire pour le gouvernement de la Communauté germanophone et au législateur spécial pour les autres gouvernements de communauté et de région.

Le présent projet de loi spéciale assurant la présence de personnes de sexe différent dans le gouvernement flamand, le gouvernement de la Communauté française, le gouvernement wallon, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et parmi les secrétaires d'État de la Région de Bruxelles-Capitale vise à exécuter la disposition générale contenue à l'article 11*bis*, alinéa 2, pour ces gouvernements, et l'article 11*bis*, alinéa 1<sup>er</sup>, pour ce qui concerne les secrétaires d'État de la Région de Bruxelles-Capitale. Un projet de loi visant à exécuter l'article 11*bis*, alinéa 2, de la Constitution pour le gouvernement de la Communauté germanophone est soumis, parallèlement, à l'examen de votre Haute Assemblée.

**ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING****HOOFDSTUK I****Algemene bepaling**

## Artikel 1

Dit artikel bepaalt dat het ontwerp van bijzondere wet een aangelegenheid regelt als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**HOOFDSTUK II****De Vlaamse regering, de Franse gemeenschapsregering en de Waalse regering**

## Artikel 2

Dit artikel strekt, bij de verkiezing van de Vlaamse regering, de Franse gemeenschapsregering en de Waalse regering, tot de gewaarborgde aanwezigheid in deze regeringen van personen van verschillend geslacht wanneer de regeringskandidaten op eenzelfde lijst worden voorgedragen, overeenkomstig artikel 11*bis*, tweede lid, van de Grondwet.

## Artikel 3

Artikel 11*bis*, tweede lid van de Grondwet verplicht de Waalse regering om te zijn samengesteld uit personen van verschillend geslacht, ongeacht de samenstellingsmodaliteiten van voornoemde regering.

Er moet dus worden voorzien in een bepaling waarbij de aanwezigheid van personen van verschillend geslacht wordt gegarandeerd, ook al zijn de leden bij geheime en afzonderlijke scheiding verkozen.

Daarin wordt voorzien door het eerste lid van het voorgestelde nieuwe artikel.

Bovendien moeten de Vlaamse regering en de Franse Gemeenschapsregering ten minste een lid uit het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tellen.

Het voorgestelde nieuwe artikel 64, § 2, eerste lid, gaat uit van de hypothese, dat er na verkiezing van het voorlaatste lid, voor die beide regeringen noch personen van verschillend geslacht zouden zijn, noch een lid uit het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

In die hypothese, zullen de laatste twee stemmingen enerzijds worden beperkt tot de kandidaten van het

**COMMENTAIRE DES ARTICLES****CHAPITRE I<sup>er</sup>****Disposition générale**Article 1<sup>er</sup>

Cet article précise que la présente de loi spéciale régit une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**CHAPITRE II****Du gouvernement flamand, du gouvernement de la Communauté française et du gouvernement wallon**

## Article 2

Cet article a pour objet d'organiser, lors de l'élection du gouvernement flamand, du gouvernement de la Communauté française et du gouvernement wallon, la présence au sein de ceux-ci de personnes de sexe différent lorsque les candidats au gouvernement sont présentés sur une même liste, conformément à l'article 11*bis*, alinéa 2, de la Constitution.

## Article 3

L'article 11*bis*, alinéa 2, de la Constitution impose au gouvernement wallon de compter des personnes de sexe différent, quelles que soient les modalités de la constitution dudit gouvernement.

Il s'impose dès lors de prévoir une disposition assurant la présence de personnes de sexe différent même lorsque les membres sont élus par scrutin secret et séparé.

Tel est l'objet du premier paragraphe de l'article nouveau proposé.

En outre, le gouvernement flamand et le gouvernement de la Communauté française doivent comprendre au moins un membre appartenant à la Région de Bruxelles-Capitale.

L'article 64, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, nouveau, proposé, envisage dès lors l'hypothèse où, après l'élection de l'antépénultième membre, il n'y aurait pour ces deux gouvernements ni des personnes de sexe différent, ni un membre appartenant à la Région de Bruxelles-Capitale.

Dans cette hypothèse, les deux derniers scrutins seront limités d'une part aux candidats appartenant à

andere geslacht en anderzijds tot de kandidaten uit het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het voorgestelde artikel 3 heeft bovendien tot doel om toegepast te worden zowel tijdens de oprichting van de regeringen als bij elke latere wijziging in de samenstelling ervan.

### HOOFDSTUK III

#### De regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

##### Artikel 4

Dit artikel strekt, voor de verkiezing van de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, tot de gegarandeerde aanwezigheid in die regering van personen van verschillend geslacht wanneer die kandidaten op eenzelfde lijst worden voorgedragen, zoals opgelegd door artikel 11*bis*, tweede lid, van de Grondwet.

##### Artikel 5

De Brusselse Hoofdstedelijke regering moet artikel 11*bis*, tweede lid, van de Grondwet naleven en samengesteld zijn uit personen van verschillend geslacht, zelfs wanneer zij bij geheime en afzonderlijke stemming zijn verkozen.

Voor zover elke groep twee regeringsleden aanwijst, naast de voorzitter van de regering die is verkozen uit de absolute meerderheid van de Raadsleden, kan geen van beide taalgroepen bij wet of op grond van de werking van de wet worden verplicht tot de naleving van de verplichting voortvloeiend uit de Grondwet.

De wet voorziet derhalve in de verplichting dat zij daartoe desgevallend overleg plegen.

Er moet worden op gewezen dat een regering die de verplichting inzake het gemengd karakter niet naleeft, ongrondwettelijk is.

### HOOFDSTUK IV

#### Over de staatssecretarissen van het Brusselse Hoofdstedelijke gewest

##### Artikel 6

Dit artikel bepaalt dat wanneer de regering is samengesteld uit louter personen van hetzelfde geslacht die deel uitmaken van eenzelfde taalgroep, hij door deze groep of, desgevallend, door de leden van Vlaamse Gemeenschapscommissie, samengesteld conform artikel 60, vijfde lid, er een persoon van het

l'autre sexe, et d'autre part aux candidats appartenant à la Région de Bruxelles-Capitale.

L'article 3 proposé a en outre pour vocation de s'appliquer tant lors de la constitution des gouvernements que lors de toute modification ultérieure dans la composition de ceux-ci.

### CHAPITRE III

#### Du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale

##### Article 4

Cet article a pour objet d'organiser, pour l'élection du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, la présence au sein de celui-ci de personnes de sexe différent lorsque les candidats au gouvernement sont présentés sur une même liste, ainsi que l'impose l'article 11*bis*, alinéa 2, de la Constitution.

##### Article 5

Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale doit respecter l'article 11*bis* alinéa 2 de la Constitution et compter des personnes de sexe différent, même si elles sont élues au scrutin secret et séparé.

Dans la mesure où, outre le président du gouvernement élu à la majorité absolue des membres du Conseil, chaque groupe élit deux membres du gouvernement, il n'est pas possible d'imposer par la loi ou par l'effet de la loi le respect de l'obligation découlant de la Constitution à l'un ou à l'autre des groupes linguistiques.

La loi prévoit dès lors l'obligation pour ceux-ci de se concerter à cette fin s'il échet.

Il faut rappeler qu'un gouvernement qui ne respecterait pas cette obligation de mixité serait inconstitutionnel.

### CHAPITRE IV

#### Des secrétaires d'État de la Région de Bruxelles-Capitale

##### Article 6

Cet article a pour objet de prévoir que, lorsque le gouvernement ne compte que des personnes de même sexe appartenant à un même groupe linguistique, il doit être présenté par ce groupe ou, le cas échéant, par les membres de l'assemblée de la Commission communautaire flamande composée conformément à

andere geslacht moet worden voorgedragen met het oog op de verkiezing van de Staatssecretarissen die door de Raad worden verkozen.

De combinatie van artikelen 5 en 6 zorgt tegelijk voor de gegarandeerde aanwezigheid van personen van beide geslachten die tot elke taalgroep behoren binnen de regering, en derhalve eveneens de aanwezigheid van personen van beide geslachten binnen de colleges van de Franse Gemeenschapscommissie en de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

## HOOFDSTUK V

### Slotbepalingen

#### Artikel 7

Dit artikel strekt tot de voorziening dat de huidige wet in werking treedt vanaf de eerstkomende algehele vernieuwing van de Vlaamse Raad, van de Franse Gemeenschapsraad, van de Waalse Gewestraad en van de Raad van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, elk voor wat hem betreft.

De regeringen ontstaan uit de verkiezingen van 13 juni 1999 werden inderdaad samengesteld op een tijdstip dat noch artikel 11*bis* van de Grondwet, noch de huidige regels bestonden en het leek niet opportuun om ofwel een modificatie van de samenstelling van de regering op te leggen tijdens de lopende legislatuur, ofwel de aanwezigheid in de regering van een persoon van een bepaald geslacht buiten de relatieve onderhandeling bij de samenstelling of bij de wijziging van een of andere regering.

\*  
\* \*

Dit is, dames en heren, de tekst van het ontwerp van bijzondere wet dat de regering de eer heeft u ter beraadslaging en beslissing voor te leggen.

*De eerste minister,*

Guy VERHOFSTADT.

*De vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid en Gelijke Kansenbeleid,*

Laurette ONKELINX.

*De vice-eerste minister en minister van Buitenlandse zaken,*

Louis MICHEL.

*De vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie,*

Johan VANDE LANOTTE.

l'article 60, alinéa 5, une personne de l'autre sexe en vue de l'élection des secrétaires d'Etat élus par le Conseil.

La combinaison des articles 5 et 6 permet d'assurer à la fois la présence au sein du gouvernement de personnes de chaque sexe appartenant à chaque groupe linguistique, mais dès lors également la présence de personnes de chaque sexe au sein des collèges de la Commission communautaire française et de la Commission communautaire flamande.

## CHAPITRE V

### Disposition finale

#### Article 7

Cet article a pour objet de prévoir que les dispositions de la présente loi spéciale entrent en vigueur lors du prochain renouvellement intégral du Conseil flamand, du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, chacun pour ce qui le concerne.

En effet, les gouvernements issus des élections du 13 juin 1999 ont été constitués à une époque où n'existaient ni l'article 11*bis* de la Constitution, ni les présentes règles, et il n'a pas paru opportun d'imposer soit une modification de la composition d'un gouvernement en cours de législature, soit la présence au gouvernement d'une personne d'un sexe déterminé en dehors de la négociation relative à la composition ou à la modification de l'un ou l'autre gouvernement.

\*  
\* \*

Telle est, mesdames et messieurs, la teneur du projet de loi spéciale que le gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

*Le premier ministre,*

Guy VERHOFSTADT.

*La vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de la Politique de l'Égalité des chances,*

Laurette ONKELINX.

*Le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères,*

Louis MICHEL.

*Le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale,*

Johan VANDE LANOTTE.

**ONTWERP VAN BIJZONDERE WET**

ALBERT II,

Koning der Belgen,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Eerste minister, Onze Vice-Eerste minister en minister van Werkgelegenheid en van het Gelijke-Kansenbeleid, Onze Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en Onze Vice-Eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Eerste minister, Onze Vice-Eerste minister en minister van Werkgelegenheid en van het Gelijke-Kansenbeleid, Onze Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en Onze Vice-Eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie zijn ermee belast het ontwerp van bijzondere wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze Naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen:

## Artikel 1

Deze bijzondere wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

## HOOFDSTUK II

**De Vlaamse regering,  
de Franse gemeenschapsregering  
en de Waalse regering**

## Art. 2

In artikel 60, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, tot hervorming der instellingen gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt tussen het eerste lid en het tweede lid het volgende lid ingevoegd:

«De lijst bedoeld in het eerste lid is samengesteld uit personen van verschillend geslacht».

## Art. 3

Artikel 64 van dezelfde bijzondere wet, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling:

**PROJET DE LOI SPÉCIALE**

ALBERT II,

Roi des Belges,

*À tous, présents et à venir,*  
SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier ministre, de Notre Vice-Première ministre et ministre de l'Emploi et de la Politique de l'Égalité des chances, de Notre Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères et de Notre Vice-Premier ministre, ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Premier ministre, Notre Vice-Première ministre et ministre de l'Emploi et de la Politique de l'Égalité des chances, Notre Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères et Notre Vice-Premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sont chargés de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi spéciale dont la teneur suit:

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi spéciale règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

## CHAPITRE II

**Du gouvernement flamand, du gouvernement  
de la Communauté française  
et du gouvernement wallon**

## Art. 2

Dans l'article 60, § 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1 et 2:

«La liste visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> compte des personnes de sexe différent».

## Art. 3

L'article 64 de la même loi spéciale, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante:

« § 1. Wanneer, bij de samenstelling van de Waalse regering of na elke latere wijziging in de samenstelling ervan, na aanwijzing van het voorlaatste regeringslid overeenkomstig artikel 60, § 3, alle leden van hetzelfde geslacht zijn, wordt de stemming voor de aanwijzing van het laatste lid beperkt tot de kandidaten van het andere geslacht.

§ 2. Wanneer, bij de samenstelling van de Vlaamse regering en van de Franse Gemeenschapsregering, of na elke latere wijziging in de samenstelling ervan, na aanwijzing van het op twee na laatste regeringslid overeenkomstig artikel 60, § 3, alle leden van hetzelfde geslacht zijn en geen enkel lid uit het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad afkomstig is, wordt de stemming voor de aanwijzing van de laatste twee leden beperkt tot de kandidaten van het andere geslacht en tot de kandidaten uit het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

Wanneer, bij de samenstelling van diezelfde regeringen of na elke latere wijziging in de samenstelling ervan, na aanwijzing van het voorlaatste regeringslid, overeenkomstig artikel 60, § 3, hetzij alle leden van hetzelfde geslacht zijn, hetzij geen enkel lid afkomstig is uit het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, wordt de stemming voor de aanwijzing van het laatste lid, naar gelang van het geval, beperkt tot de kandidaten van het andere geslacht of tot de kandidaten uit het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.»

### HOOFDSTUK III

#### **De regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest**

##### Art. 4

In artikel 35, § 1, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt na het tweede lid het volgende lid ingevoegd:

«De lijst bedoeld in het eerste lid en het tweede lid is samengesteld uit personen van verschillend geslacht».

##### Art. 5

In artikel 35, § 2, 2<sup>o</sup>, van dezelfde bijzondere wet, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 en bij de bijzondere wet van 13 juli 2001, wordt een nieuw vierde lid ingevoegd, luidend als volgt:

«Vóór de voordracht van kandidaten zoals bedoeld in het eerste en tweede lid plegen de taalgroepen of, bij toepassing van de regel bedoeld in het tweede lid, de Franse taalgroep en de leden van de ver-

« § 1<sup>er</sup>. Si, lors de la constitution du gouvernement wallon ou de toute modification ultérieure dans la composition de celui-ci, après désignation de l'avant-dernier membre du gouvernement conformément à l'article 60, § 3, tous les membres sont du même sexe, le scrutin pour la désignation du dernier membre est limité aux candidats appartenant à l'autre sexe.

§ 2. Si, lors de la constitution du gouvernement flamand et du gouvernement de la Communauté française ou de toute modification ultérieure dans la composition de ceux-ci, après désignation de l'antépénultième membre du gouvernement conformément à l'article 60, § 3, tous les membres sont du même sexe et aucun membre n'appartient à la région bilingue de Bruxelles-Capitale, le scrutin pour la désignation des deux derniers membres est limité aux candidats de l'autre sexe et aux candidats appartenant à la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Si, lors de la constitution des mêmes gouvernements ou de toute modification ultérieure dans la composition de ceux-ci, après désignation de l'avant-dernier membre du gouvernement conformément à l'article 60, § 3, soit tous les membres sont du même sexe, soit aucun membre n'appartient à la région bilingue de Bruxelles-Capitale, le scrutin pour la désignation du dernier membre est limité aux candidats appartenant, selon le cas, à l'autre sexe ou à la région bilingue de Bruxelles-Capitale.»

### CHAPITRE III

#### **Du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale**

##### Art. 4

Dans l'article 35, § 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993, l'alinéa suivant est inséré après l'alinéa 2:

«La liste visée aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2 compte des personnes de sexe différent».

##### Art. 5

Dans l'article 35, § 2, 2<sup>o</sup>, de la même loi spéciale, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993 et par la loi spéciale du 13 juillet 2001, un alinéa 4 nouveau est inséré, rédigé comme suit:

«Avant les présentations de candidats visées aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2, les groupes linguistiques ou, en application de la règle visée à l'alinéa 2, le groupe linguistique français et les membres de l'assemblée de la

gadering van de Vlaamse Gemeenschapscommissie die is samengesteld overeenkomstig artikel 60, vijfde lid, eventueel overleg met het oog op de naleving van artikel 11*bis*, tweede lid, van de Grondwet.»

#### HOOFDSTUK IV

##### Over de staatssecretarissen van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest

###### Art. 6

§ 1. In artikel 41, §1, eerste lid, van voornoemde bijzondere wet, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt de volgende zin ingevoegd tussen de eerste en tweede zin:

«Wanneer de regering geen personen van verschillend geslacht telt die tot dezelfde taalgroep behoren, draagt zij minstens één kandidaat van het andere geslacht voor die tot die taalgroep behoort.»

§ 2. In artikel 41, § 3, van voornoemde bijzondere wet, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 en bij de bijzondere wet van 13 juli 2001, wordt de volgende zin ingevoegd tussen het derde en vierde lid:

«Wanneer de regering, geen personen van verschillend geslacht telt die tot dezelfde taalgroep behoren, dragen de leden van die groep of, bij toepassing van de regel zoals bedoeld bij het derde lid, de leden van de vergadering van de Vlaamse Gemeenschapscommissie die samengesteld is overeenkomstig artikel 60, vijfde lid, minstens één kandidaat van het andere geslacht voor.»

#### HOOFDSTUK V

##### Slotbepalingen

###### Art. 7

Deze bijzondere wet treedt in werking vanaf de eerstkomende algehele vernieuwing van de Vlaamse Raad, van de Franse Gemeenschapsraad, van de Waalse Gewestraad en van de Raad van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, elk voor wat hem betreft.

Commission communautaire flamande composée conformément à l'article 60, alinéa 5, se concertent s'il échet pour assurer le respect de l'article 11*bis*, alinéa 2, de la Constitution.»

#### CHAPITRE IV

##### Des secrétaires d'État de la Région de Bruxelles-Capitale

###### Art. 6

§ 1<sup>er</sup>. Dans l'article 41, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1, de la même loi spéciale, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993, la phrase suivante est insérée entre les 1<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup> phrases:

«Lorsque le gouvernement ne compte pas de personnes de sexe différent appartenant à un même groupe linguistique, il présente un candidat au moins de l'autre sexe appartenant à ce groupe linguistique.»

§ 2. Dans l'article 41, § 3, de la même loi spéciale, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993 et par la loi spéciale du 13 juillet 2001, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 3 et 4:

«Lorsque le gouvernement ne compte pas de personnes de sexe différent appartenant à un même groupe linguistique, les membres de ce groupe ou, en application de la règle visée à l'alinéa 3, les membres de l'assemblée de la Commission communautaire flamande composée conformément à l'article 60, alinéa 5, présentent un candidat au moins de l'autre sexe.»

#### CHAPITRE V

##### Disposition finale

###### Art. 7

La présente loi spéciale entre en vigueur à la date du prochain renouvellement intégral du Conseil flamand, du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, chacun pour ce qui le concerne.

Gegeven te Brussel, 13 november 2002.

Donné à Bruxelles, le 13 novembre 2002.

ALBERT

ALBERT

Van Koningswege:

Par le Roi:

*De eerste minister,*

*Le premier ministre,*

Guy VERHOFSTADT.

Guy VERHOFSTADT.

*De vice-eerste minister  
en minister van Werkgelegenheid en  
Gelijkekansenbeleid,*

*La vice-première ministre et ministre  
de l'Emploi et de la Politique  
de l'Égalité des chances,*

Laurette ONKELINX.

Laurette ONKELINX.

*De vice-eerste minister  
en minister van Buitenlandse Zaken,*

*Le vice-premier ministre et ministre  
des Affaires étrangères,*

Louis MICHEL.

Louis MICHEL.

*De vice-eerste minister  
en minister van Begroting, en  
Maatschappelijke Integratie en  
Sociale Economie,*

*Le vice-premier ministre et ministre  
du Budget, de l'Intégration sociale  
et de l'Économie sociale,*

Johan VANDE LANOTTE.

Johan VANDE LANOTTE.

**VOORONTWERP VAN BIJZONDERE WET  
VOOR ADVIES VOORGELEGD AAN  
DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van bijzondere wet op de gegarandeerde aanwezigheid van personen van verschillend geslacht in de Vlaamse regering, de Franse Gemeenschapsregering, de Waalse regering, de Brusselse Hoofdstedelijke regering en onder de staatssecretarissen van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

**De Vlaamse regering,  
de Franse gemeenschapsregering  
en de Waalse regering**

Art. 2

In Artikel 60, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, tot hervorming der instellingen gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt tussen het eerste lid en het tweede lid het volgende lid ingevoegd:

«De lijst bedoeld in het eerste lid is samengesteld uit personen van verschillend geslacht».

Art. 3

Artikel 64 van dezelfde bijzondere wet, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 1. Wanneer, bij de samenstelling van de Waalse regering of na elke latere wijziging in de samenstelling ervan, na aanwijzing van het voorlaatste regeringslid overeenkomstig artikel 60, § 3, alle leden van hetzelfde geslacht zijn en geen enkel lid uit het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad afkomstig is, wordt de stemming voor de aanwijzing van het laatste lid beperkt tot de kandidaten van het andere geslacht.

§ 2. Wanneer, bij de samenstelling van de Vlaamse regering en van de Franse Gemeenschapsregering, of na elke latere wijziging in de samenstelling ervan, na aanwijzing van het op twee na laatste regeringslid overeenkomstig artikel 60, § 3, alle leden van hetzelfde geslacht zijn en geen enkel lid uit het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad afkomstig is, wordt de stemming voor de aanwijzing van de laatste twee leden beperkt tot de kandidaten van het andere geslacht en tot de kandidaten uit het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

Wanneer, bij de samenstelling van diezelfde regeringen of na elke latere wijziging in de samenstelling ervan, na aanwijzing van het voorlaatste regeringslid, overeenkomstig artikel 60, § 3, hetzij alle leden van hetzelfde geslacht zijn, hetzij geen enkel lid afkomstig is uit het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, wordt de stemming voor de aanwijzing van het laatste lid, naar gelang van het geval, beperkt tot de kandidaten van het andere geslacht of tot de kandidaten uit het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.»

**AVANT-PROJET DE LOI SPÉCIALE  
SOU MIS À L'AVIS  
DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi spéciale assurant la présence de personnes de sexe différent dans le gouvernement flamand, le gouvernement de la Communauté française, le gouvernement wallon, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et parmi les secrétaires d'État de la Région de Bruxelles-Capitale

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II

**Du gouvernement flamand, du gouvernement  
de la Communauté française  
et du gouvernement wallon**

Art. 2

Dans l'article 60, § 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1 et 2:

«La liste visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> compte des personnes de sexe différent».

Art. 3

L'article 64 de la même loi spéciale, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante:

«§ 1<sup>er</sup>. Si, lors de la constitution du gouvernement wallon ou de toute modification ultérieure dans la composition de celui-ci, après désignation de l'avant-dernier membre du gouvernement conformément à l'article 60, § 3, tous les membres sont du même sexe, le scrutin pour la désignation du dernier membre est limité aux candidats appartenant à l'autre sexe.

§ 2. Si, lors de la constitution du gouvernement flamand et du gouvernement de la Communauté française ou de toute modification ultérieure dans la composition de ceux-ci, après désignation de l'antépénultième membre du gouvernement conformément à l'article 60, § 3, tous les membres sont du même sexe et aucun membre n'appartient à la région bilingue de Bruxelles-Capitale, le scrutin pour la désignation des deux derniers membres est limité aux candidats de l'autre sexe et aux candidats appartenant à la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Si, lors de la constitution des mêmes gouvernements ou de toute modification ultérieure dans la composition de ceux-ci, après désignation de l'avant-dernier membre du gouvernement conformément à l'article 60, § 3, soit tous les membres sont du même sexe, soit aucun membre n'appartient à la région bilingue de Bruxelles-Capitale, le scrutin pour la désignation du dernier membre est limité aux candidats appartenant, selon le cas, à l'autre sexe ou à la région bilingue de Bruxelles-Capitale.»

## HOOFDSTUK III

**De regering van het  
Brussels-Hoofdstedelijk Gewest**

## Art. 4

In artikel 35, § 1, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt na het tweede lid het volgende lid ingevoegd:

«De lijst bedoeld in het eerste lid en het tweede lid is samengesteld uit personen van verschillend geslacht».

## Art. 5

In artikel 35, § 2, 2°, van dezelfde bijzondere wet, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 en bij de bijzondere wet van 13 juli 2001, wordt een nieuw vierde lid ingevoegd, luidend als volgt:

«Alvorens over te gaan tot de voordrachten van kandidaten bedoeld in het eerste en tweede lid plegen de taalgroepen, of desgevallend de Franse taalgroep en de leden van de vergadering van de Vlaamse Gemeenschapscommissie die is samengesteld overeenkomstig artikel 60, vijfde lid, in voorkomend geval overleg met het oog op de naleving van artikel 11*bis*, tweede lid, van de Grondwet.»

## Art. 6

§ 1. In artikel 41, § 1, eerste lid, van voornoemde bijzondere wet, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt de volgende zin ingevoegd tussen de eerste en tweede zin:

«Wanneer de regering, binnen eenzelfde taalgroep, geen personen van verschillend geslacht telt, draagt zij minstens één kandidaat van het andere geslacht uit die taalgroep voor.»

§ 2. In artikel 41, § 3, van voornoemde bijzondere wet, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 en bij de bijzondere wet van 13 juli 2001, wordt de volgende zin ingevoegd tussen het derde en vierde lid:

«Wanneer de regering binnen eenzelfde taalgroep, geen personen van verschillend geslacht telt, dragen de leden van die groep desgevallend de leden van de vergadering van de Vlaamse Gemeenschapscommissie die samengesteld is overeenkomstig artikel 60, vijfde lid, minstens één kandidaat van het andere geslacht voor.»

## CHAPITRE III

**Du gouvernement  
de la Région de Bruxelles-Capitale**

## Art. 4

Dans l'article 35, § 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993, l'alinéa suivant est inséré après l'alinéa 2:

«La liste visée aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2 compte des personnes de sexe différent».

## Art. 5

Dans l'article 35, § 2, 2°, de la même loi spéciale, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993 et par la loi spéciale du 13 juillet 2001, un alinéa 4 nouveau est inséré, rédigé comme suit:

«Avant les présentations de candidats visées aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2, les groupes linguistiques ou, le cas échéant, le groupe linguistique français et les membres de l'assemblée de la Commission communautaire flamande composée conformément à l'article 60, alinéa 5, se concertent s'il échet pour assurer le respect de l'article 11*bis*, alinéa 2, de la Constitution.»

## Art. 6

§ 1<sup>er</sup>. Dans l'article 41, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1, de la même loi spéciale, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993, la phrase suivante est insérée entre les 1<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup> phrases:

«Lorsque, dans un même groupe linguistique, le gouvernement ne compte pas de personnes de sexe différent, il présente un candidat au moins de l'autre sexe appartenant à ce groupe linguistique.»

§ 2. Dans l'article 41, § 3, de la même loi spéciale, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993 et par la loi spéciale du 13 juillet 2001, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 3 et 4:

«Lorsque, dans un même groupe linguistique, le gouvernement ne compte pas de personnes de sexe différent, les membres de ce groupe ou, le cas échéant, les membres de l'assemblée de la Commission communautaire flamande composée conformément à l'article 60, alinéa 5, présentent un candidat au moins de l'autre sexe.»

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**  
33.970/2

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 25 juli 2002 door de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid verzocht haar, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van bijzondere wet «op de gegarandeerde aanwezigheid van personen van verschillend geslacht in de Vlaamse Regering, de Franse gemeenschapsregering, de Waalse regering en de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest», heeft op 9 oktober 2002 het volgende advies gegeven:

**ALGEMENE OPMERKINGEN**

1. Artikel 11*bis*, tweede lid, van de Grondwet stelt als regel dat de gemeenschaps- en gewestregeringen(1) personen van verschillend geslacht tellen. Zoals uit het opschrift en de memorie van toelichting blijkt, strekt het thans voorliggende voorontwerp ertoe die bepaling uit te voeren, mede voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen (de artikelen 34, § 1, en 41, § 2) bepaalt evenwel dat de Brusselse Hoofdstedelijke regering vijf ministers telt, terwijl de staatssecretarissen die aan die ministers worden toegevoegd niet tot de regering worden gerekend.

Dat op artikel 11*bis*, tweede lid, van de Grondwet wordt gesteund om te bepalen dat de uitvoerende macht van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een staatssecretaris van een bepaald geslacht dient te tellen, kan dan ook niet worden aanvaard.

Als het de bedoeling van de regering is zulk een bepaling in te voeren — wat niet op grond van artikel 11*bis*, tweede lid, maar op grond van artikel 11*bis*, eerste lid, van de Grondwet mogelijk is —, dient het opschrift van het voorontwerp te worden gewijzigd, dient de memorie van toelichting te worden gecorrigeerd en moeten de regels die specifiek op de Brusselse staatssecretarissen betrekking hebben in een apart hoofdstuk worden opgenomen.

2. Het staat aan de steller van het ontwerp te bepalen op welke datum de onderscheiden door hem vastgestelde bepalingen in werking treden en of de nieuwe regels eventueel van toepassing zullen zijn vóór de verkiezingen van 2004.

(1) In dit verband dient erop te worden gewezen dat de colleges van de gemeenschapscommissies niet kunnen worden gelijkgesteld met «gemeenschaps- en gewestregeringen». De uitdrukking «gemeenschaps- en gewestregeringen» krijgt in dit verband in de artikelen 121 tot 125 van de Grondwet overigens een bijzondere betekenis.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**  
33.970/2

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par la vice-première ministre et ministre de l'Emploi, le 25 juillet 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi spéciale «assurant la présence de personnes de sexe différent dans le gouvernement flamand, le gouvernement de la Communauté française, le gouvernement wallon et le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale», a donné le 9 octobre 2002, l'avis suivant:

**OBSERVATIONS GÉNÉRALES**

1. L'article 11*bis*, alinéa 2, de la Constitution, établit la règle selon laquelle les gouvernements de communautés et de régions(1) comptent des personnes de sexe différent. Tel que le laisse apparaître son intitulé et son exposé des motifs, l'avant-projet à l'examen entend procurer application à cette disposition, en ce compris pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Comme le précise la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises (articles 34, § 1<sup>er</sup>, et 41, § 2), le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale comprend cinq ministres, mais ne comprend pas les secrétaires d'État adjoints à ces ministres.

Il n'est donc pas admissible de se fonder sur l'article 11*bis*, alinéa 2, de la Constitution, pour prévoir qu'un secrétaire d'État appartenant à l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale doit être d'un sexe déterminé.

Si l'intention du gouvernement est de prévoir une telle disposition, non pas sur la base de l'article 11*bis*, alinéa 2, de la Constitution, mais sur celle de l'article 11*bis*, alinéa 1<sup>er</sup>, il convient de modifier l'intitulé de l'avant-projet, de corriger son exposé des motifs et d'inscrire dans un chapitre distinct, les règles spécifiques aux secrétaires d'État bruxellois.

2. Il appartient à l'auteur du projet de fixer la date d'entrée en vigueur des différentes dispositions qu'il établit et de déterminer si les règles nouvelles seraient éventuellement applicables avant les élections de 2004.

(1) Il y a lieu, par ailleurs, de relever que les collèges des commissions communautaires ne peuvent être assimilés à des «gouvernements de communautés et de régions», cette dernière expression recevant d'ailleurs, à cet égard, un sens particulier dans les articles 121 à 125 de la Constitution.

In de artikelen 5 en 6, § 2, is inzonderheid sprake van «de leden van de vergadering van de Vlaamse Gemeenschapscommissie die is samengesteld overeenkomstig artikel 60, (vijfde) lid (van de bijzondere wet van 12 januari 1989)»(1). Dat artikel, dat ingevoegd is bij artikel 37 van de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen, treedt, overeenkomstig artikel 41 van diezelfde bijzondere wet, pas in werking bij de volgende volledige hernieuwing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. Bijgevolg dienen de artikelen 5 en 6, § 2, van het onderhavige voorontwerp van wet op hetzelfde ogenblik in werking te treden. Het voorontwerp dient op dit punt te worden aangevuld.

## BIJZONDERE OPMERKINGEN

### Dispositief

#### Artikel 3

Dit artikel dient niet alleen betrekking te hebben op de samenstelling van de onderscheiden regeringen maar ook op elke latere wijziging die zich in de samenstelling van die regeringen zou voordoen.

#### Artikel 5

Het woord «desgevallend» dient te worden vervangen door een verwijzing naar artikel 35, § 2, tweede lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989.

#### Artikel 6

1. In de inleidende zin van § 1, dienen de woorden «en bij de bijzondere wet van 13 juli 2001» te vervallen.

2. Het begrip «taalgroep» is onduidelijk. Uit de tekst van het voorontwerp blijkt niet of zulke groepen worden ingesteld binnen eenzelfde regering of in de vergadering.

3. In § 2 dient het woord «desgevallend» te worden vervangen door een verwijzing naar artikel 41, § 3, derde lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989.

(1) Deze verwijzing is het gevolg van de wijzigingen die in de bijzondere wet van 12 januari 1989 zijn aangebracht bij de bijzondere wet van 13 juli 2000 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen. De betrokkenheid van «de Vergadering van de Vlaamse Gemeenschapscommissie samengesteld overeenkomstig artikel 60, vijfde lid» bij de procedure tot aanwijzing van de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke regering is streng veroordeeld door de afdeling wetgeving in haar advies 31.644/VR, dat op 14 mei 2001 is uitgebracht. Aangezien die opmerkingen door de bijzondere wetgever niet zijn gevolgd, bestaat er geen grond meer om daarop terug te komen. Er dient evenwel te worden opgemerkt dat bij het Arbitragehof verscheidene verzoekschriften zijn ingediend waarin de nietigverklaring wordt gevorderd van de artikelen 33, 35, 36, 37 en 38 van de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen:

Nr. 2343: art. 33, 34, 36 et 37 van hoofdstuk II ...  
 Nr. 2346: art. ... 33, 35, 36, 37, 38, ...  
 Nr. 2355: art. ... 33, 35, 36, 37, 38, ...  
 Nr. 2356: art. ... 33, 35, 36, 37, 38, ...  
 Nr. 2361: art. 37,  
 Nr. 2362: art. ... 33, 35, 36, 37, 38, ...

Les articles 5 et 6, § 2, de l'avant-projet de loi spéciale visent notamment «les membres de l'Assemblée de la Commission communautaire flamande composée conformément à l'article 60, alinéa 5 (de la loi spéciale du 12 janvier 1989)»(1). Cet article, inséré par l'article 37, de la loi spéciale du 13 juillet 2001, portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés, n'entrera en vigueur qu'au moment du prochain renouvellement intégral du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, conformément à l'article 41 de cette même loi. Par conséquent, l'entrée en vigueur des articles 5 et 6, § 2, du présent avant-projet de loi spéciale, doit avoir lieu au même moment. L'avant-projet doit être complété sur ce point.

## OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

### Dispositif

#### Article 3

Cet article doit viser non seulement la constitution des différents gouvernements, mais également l'hypothèse de toute modification ultérieure dans la composition de ces gouvernements.

#### Article 5

Il y a lieu de remplacer les mots «le cas échéant» par une référence à l'alinéa 2, de l'article 35, § 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989.

#### Article 6

1. Dans la phrase liminaire du § 1<sup>er</sup>, il faut supprimer les mots «et par la loi spéciale du 13 juillet 2001».

2. La notion de groupe linguistique est équivoque. Le texte de l'avant-projet ne fait pas apparaître si un tel groupe est constitué au sein d'un même gouvernement ou au sein de l'assemblée.

3. Au § 2, il y a lieu de remplacer les mots «le cas échéant» par une référence à l'alinéa 3, de l'article 41, § 3, de la loi spéciale du 12 janvier 1989.

(1) Cette référence résulte des modifications apportées à la loi spéciale du 12 janvier 1989 par la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés. L'intervention de «l'Assemblée de la Commission communautaire flamande composée conformément à l'article 60, alinéa 5» dans la procédure de désignation des membres du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a été sévèrement condamnée par la section de législation dans son avis 31.644/VR, donné le 14 mai 2001. Il n'y a plus lieu de revenir sur ces observations qui n'ont pas été suivies par le législateur spécial. Il convient de noter que plusieurs requêtes déposées devant la Cour d'arbitrage demandent l'annulation des articles 33, 35, 36, 37 et 38 de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés:

N° 2343: art. 33, 34, 36 et 37 du chapitre II ...  
 N° 2346: art. ... 33, 35, 36, 37, 38, ...  
 N° 2355: art. ... 33, 35, 36, 37, 38, ...  
 N° 2356: art. ... 33, 35, 36, 37, 38, ...  
 N° 2361: art. 37,  
 N° 2362: art. ... 33, 35, 36, 37, 38, ...

**SLOTOPMERKINGEN VAN WETGEVINGSTECHNISCHE  
EN TAALKUNDIGE AARD BETREFFENDE  
DE NEDERLANDSE TEKST**

De Nederlandse tekst van het ontwerp is voor verbetering vatbaar. Onder voorbehoud van de hiervoren gemaakte inhoudelijke opmerkingen worden hierna, bij wijze van voorbeeld, enkele tekstvoorstellen gedaan:

**Opschrift**

De woorden «regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest» dienen te worden vervangen door de woorden «de Brusselse Hoofdstedelijke regering».

**Indieningsbesluit**

Overeenkomstig de circulaire betreffende de wetgevingstechniek dient het woord «gelast» te worden vervangen door de woorden «ermee belast».

**Dispositief**

**Artikel 2**

De woorden «1<sup>ste</sup> lid» en «2<sup>de</sup> lid» dienen te worden vervangen door de woorden «eerste lid» en «tweede lid».

Deze opmerking geldt *mutatis mutandis* voor het gehele ontwerp.

**Artikel 3**

In het ontworpen artikel 64, § 2, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, *in fine*, schrijve men «Brussel-Hoofdstad».

Deze opmerking geldt eveneens voor de ontworpen § 3 van hetzelfde artikel.

**OBSERVATIONS FINALES  
D'ORDRE LÉGISTIQUE ET LINGUISTIQUE  
RELATIVES AU TEXTE NÉERLANDAIS**

Le texte néerlandais du projet est susceptible d'amélioration. Sous réserve des observations fondamentales qui précèdent, les propositions de texte suivantes sont formulées à titre d'exemple.

**Intitulé**

Les mots «regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest» doivent être remplacés par les mots «de Brusselse Hoofdstedelijke regering».

**Arrêté de présentation**

Conformément à la circulaire relative à la légistique formelle le mot «gelast» doit être remplacé par les mots «ermee belast».

**Dispositif**

**Article 2**

Les mots «1<sup>ste</sup> lid» et «2<sup>de</sup> lid» doivent être remplacés par les mots «eerste lid» et «tweede lid».

Cette observation vaut *mutatis mutandis* pour l'ensemble du projet.

**Article 3**

À l'article 64, § 2, en projet, de la loi spéciale du 8 août 1980, *in fine*, il y a lieu d'écrire «Brussel-Hoofdstad».

Cette observation vaut également pour le § 3 en projet du même article.

## Artikel 5

## Article 5

De kamer was samengesteld uit:

De heer Y. KREINS, kamervoorzitter;

De heer J. JAUMOTTE en mevrouw M. BAGUET, staatsraden;

De heren F. DELPÉRIÉE en F. DEHOUSSE, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw B. VIGNERON, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer L. DETROUX, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer P. BROUWERS, referendaris.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. JAUMOTTE.

*De griffier,*

B. VIGNERON.

*De voorzitter,*

Y. KREINS.

Le mot «desgevallend» doit être remplacé par les mots «, in voorkomend geval,».

La chambre était composée de:

M. Y. KREINS, président de chambre;

M. J. JAUMOTTE et Mme M. BAGUET, conseillers d'État;

MM. F. DELPÉRIÉE et F. DEHOUSSE, assesseurs de la section de législation;

Mme B. VIGNERON, greffier.

Le rapport a été présenté par M. L. DETROUX, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. BROUWERS, référendaire.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

*Le greffier,*

B. VIGNERON.

*Le président,*

Y. KREINS.